



多倫多中華聯合教會 TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：葉呂婉禎	LEADER: Betty Yip		
宣道：Jason Meters	PREACHER: Mr. Jason Meters		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：葉建君	READER: Karstein Yip		
司事：黃嘉敏	USHERS: Jiamin Huang		
招待：陳建江、區麗恩家庭	HOSTS: Kin & Amy Chan family		
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：招葉中綯	LEADER: Chung Shun Chiu		
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung		
司琴：黃布愛玲	ORGANIST: Regina Wong		
傳譯：陳何韞芳(國語)	TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)		
司事：陳永佳 陳孔玉娟	USHERS: Edwin Chan Janet Chan		
陳鎮璣 陳鎮楣	Kay Chan May Chan		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
簡報：甄榮益	POWERPOINT: ???		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
陳區麗恩 黃詠園	Amy Chan	Maria Wong	
鍾國榮 鍾蘇寶珍	Alfred Chung	Frances Chung	

張展雄牧師：每星期四休假

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

Rev. Chris Chin Hung Cheung day off: every Thursday.
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼
e-mail address

張展雄牧師 Rev. Chris Cheung
黃布愛玲行政幹事 Regina Wong

tcuc.chcheung@bellnet.ca
tcuc.wong@bellnet.ca

教會每週的活動、消息、事工及宣道可瀏覽本堂網頁<http://tcuc.ca>。
You are welcome to visit our church website at <http://tcuc.ca> for weekly news, activities and sermon.



我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

聖靈降臨節後第十二主日
THE TWELFTH SUNDAY AFTER PENTECOST
二零一七年八月二十七日 AUGUST 27, 2017

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

INVITATION TO WORSHIP

God is made known in Jesus of Nazareth,
and so we sing of God the Christ,

**We sing of Jesus, a Jew, born to a woman in poverty
in a time of social upheaval, and political oppression...**

He knew human joy and sorrow: He was crucified.
But death was not the last word. God raised Him from heath,
turning sorrow into joy, despair into hope.

We sing of Jesus raised from the dead.

We sing HALLELUJAH!

We sing of Jesus as Lord and King of glory! AMEN.

PRAYER OF APPROACH

Jesus, we claim you as Saviour and friend.

This may seem a bold claim,
yet we know your grace and love
and so we speak it boldly.

We fix our vision on you so that we
see the world with the clear sight
of your discerning Spirit.

We seek to know your mind
and lay ourselves open to walking your path.

We ask that you gather us in your warm embracing kindness,
this day and always. **Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH:

“The Church’s One Foundation” (VU331 verses 1,3,4) &
“Faithful One”

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: (from VU 719)

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER (please stand)

Gracious God, you have given us so much and you have loved us so steadfastly. In response, we seek to be bearers of your love in the world. We return a little of what you have given us. May these gifts impact those who receive them in truly meaningful ways. Amen.

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD’S PRAYER

(Children leave for Sunday School after prayers)

LISTENING TO THE WORD

SCRIPTURE READING: Acts 7: 44 - 60 and Acts 8: 1 - 3 (from NRSV)

SONG OF FAITH: VU #705

“For All the Saints”

REFLECTION: “The Church, a Persecuted Community”

SENDING OUT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS (see also pp. 6-10)

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION (video)

SONG OF PRAISE: VU #686

“God of Grace” (Tune: Cum Rhonda, VU 651)

COMMISSIONING & BLESSING

We are the visible signs of God’s loving kindness. May you be vigilant as you observe the world, diligent in your work for peace and justice, and confident that light and hope will never be defeated. Go from here knowing God’s goodness in your heart, and assured that you are loved. **Amen.**

AMEN After “Amen”, we take a moment of silence before leaving the Sanctuary.

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Alice Lui

PREACHER: Rev. Neville Jacobs

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Matthew Lum

USHER: Simon Fung

SUNDAY SCHOOL: Connie Cheung

HOSTS: Anthony & Regina Wong family

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan,

Simon Fung/Chauncey Hui

POWERPOINT PREPRATION: Teresa Louie/Esther Au/Margaret Tai

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：何洪標	Leader: William Ho
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：廖琪珍	Organist: Kitty Liu
傳譯：郭黃潔萍(國語)	Translator: Kitty Kwok (Mandarin)
司事：陳鎮楣 陳鎮璣	Ushers: May Chan Kay Chan
梁杜敏儀 李葛燕萍	Loretta Leung Claudia Li
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu
簡報：何李美采	Power Point: Amy Ho

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第11首

OPENING HYMN #11

「創造奇功歌」

"The Spacious Firmament On High"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

祈禱

PRAYER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

獻詩

ANTHEM

「耶和華是我的亮光」

"The Lord Is My Light" (by Frances Allitsen)

指揮：梁敏明

Conductor: Timothy Leung

伴奏：陳敏笙

Accompanist: Margaret Chan

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由張展雄牧師主講

Led by Rev. Chris Cheung

啓應文

RESPONSIVE READING

詩篇138: 1-8 (舊約第760頁)

Psalms 138: 1-8 (NEB p. 735)

讀經*

SCRIPTURE READING

以賽亞書51: 1-6 (舊約第863頁)

Isaiah 51: 1-6 (NEB p. 881)

唱詩第28首

HYMN #28

「善牧恩慈歌」

"Give Heed and Listen"

宣道

SERMON

「留心敬聽」

"God's Salvation Will Be Forever"

榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for Visitors or those who forgot to bring their own assigned one.)

獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

唱詩第230首

RECESSIONAL HYMN #230

「禮拜散時歌」

"Lord, Dismiss Us with Thy Blessing"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。 Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain the headphone or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWER :

林天榮、伍妙玲

Elizabeth Wong in memory of Mr. T.P. Wong

區梁佩賢記念先夫區鏗

區思穎、賈吟升合家記念父親區鏗

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

區梁佩賢記念先夫區鏗

區思穎、賈吟升合家記念父親區鏗

歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！請到達教會時，請到友誼廳的桌子上取你的名牌，然後戴上，離開教會時交還。希望藉此可令弟兄姊妹們有機會彼此認識。
Welcome to our Sunday Services! Please pick up your own name tag from the designated table in the fellowship lounge and put it on when you are at church. Before you leave, please leave it at the same place. We hope by doing so, we will be given the chance to get to know one another better.
- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。
After the 9:30am service please join us for fellowship and refreshment in the T.H. Chan Memorial Hall.
- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。
If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung welcomes you to come to his office during office hours and have a private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email him the prayer item or contact him by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK

今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

靈糧淺嚼 SPIRITUAL SNACKS :

當代神學家莫德曼於本年六月召開的普世更正宗基督教會議演講時說：「一個深信永活上帝的人不會只按週圍事物的現況來審度世界，倡導「實在論主義」者才會這樣做，只是他們的判語總是來得太遲了。一個對未來不置疑的人，他會就事物的潛能來觀看世界。」

--- 採自「基就教世紀雙週刊」2017-08-02，第9頁。

“Anyone who trusts the living God does not just see the world in terms of its reality. Realists do that and they always arrive too late. **Anyone who trusts the future sees the world according to its potential.**” Theologian Jurgen Moltmann said in the General Council of the World Communion of Reformed Church, June 30, 2017.

--- Source: from Christian Century Biweekly, August 2, 2017, p. 9.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 聖餐主日 Communion Sunday

下主日是聖餐主日，請弟兄姊妹預備心靈領受餅及杯，並攜帶各種不易腐爛的食物捐給本市食物銀行，藉此實現邀請貧窮的人與我們一同在聖桌前分享上帝的恩賜。

Next Sunday is Holy Communion Service, please prepare yourself to receive the Bread and Wine. You are invited to bring a non-perishable food item for contribution to our local food bank. With this small gesture we hope to remind ourselves that it is especially the poor and vulnerable who are invited to be fed at the table of the Lord and our sharing is one way of making that a reality.

2. 會議通告 Notice of Meeting

2017-2018年度堂會第三次會議將於今主日下午1:30在一號室舉行，請各堂委依時出席。議程已張貼在友誼廳報告板上以供教友察閱。

The TCUC 2017-2018 Church Board 3rd Meeting will be held at 1:30 p.m. in Room 1 today. Agenda for the meeting has been posted in the Fellowship Lounge for your information. All Church Board members are reminded to attend.

3. 婦女小組聚會 Women's Group Fellowship

日期： 2017年9月1日(星期五)上午十時

地點： 教會友誼廳

分享： 張黃煥瓊姊妹

活動： 夏日園遊 — 士嘉堡美麗徑公園(會後共進午餐)

Date: September 1, 2017 (Friday) at 10:00a.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Sharing: Winnie Cheung

Activity: Summer Outing – Milliken Park, Scarborough (lunch afterwards)

4. 就業團契 Career Fellowship

日期：2017年9月16日(星期六)

地點：教會友誼廳

內容：下午6:30自備晚餐，

下午7:30研讀分享「克服生活中的不如意」(第八章)
由張展雄牧師帶領

Date: Saturday, September 16, 2017

Place: Church Fellowship Lounge

Program: 6:30pm Potluck Dinner

7:30pm Book Discussion on “Overcome Life’s Disappointments” (Chapter 8) led by Rev. Chris Cheung

5. CG3研經班 CG3 Bible Study Group

日期： 2017年9月17日(星期日)下午四時

地點： 教會友誼廳

內容： 研讀「啓示錄」由張展雄牧師帶領

Date: Sunday, September 17, 2017 at 4:00pm

Place: Church Fellowship Lounge

Program: Bible study “Revelation” led by Rev. Chris Cheung

4. 主日學助養兒童籌款 Jose Fundraiser

本堂主日學學生為助養世界宣明會的孩子Jose，謹定於9月17日(主日)上午11:30至下午1:00在懷熙中心舉辦“意粉和沙律”午餐籌款會。所得的款項可以幫助Jose及他的社區改善生活。懇請大家於9月3日及9月10日崇拜後在友誼廳向負責人預訂食品；我們也歡迎你慷慨解囊額外捐款。

The Sunday School children will be hosting a 'Pasta 'n Salad' Fundraiser Luncheon for our World Vision sponsor child, Jose (from El Salvador) on Sunday, September 17, 2017 from 11:30am to 1:00pm. Funds raised will help Jose and his village to improve their quality of life. Please support generously by placing your order on Sundays, September 3rd and 10th in the Fellowship Lounge. Donations are also welcome.

6. 教會通訊名錄新版 TCUC Directory New Edition

本堂將重新編印「通訊名錄」，初稿最後今日張貼在友誼廳活動佈告板上供同道核對或更正，請察閱後在閣下的資料前簽署允許刊登。我們歡迎你加上手提電話和電郵地址。

The church directory is an internal publication of the TCUC congregation for the purpose of communication, the draft of 2017 edition is posted on the movable Notice Board in the Fellowship Lounge. Please verify your personal information and correct any mistake that you identify by marking on the draft with your initialization **latest by today**. You are welcome to add your cell phone number and/or email address.

7. 《靈命日糧》“Our Daily Bread”

2017年9月至11月《靈命日糧》家庭及個人靈修材料之中，英文書籍已放在友誼廳供弟兄姊妹索取。讓我們每天一起閱讀上帝的話語。

Copies of “Our Daily Bread – For Personal and Family Devotions” September to November 2017 are ready for you to pick up in the Fellowship Lounge. Let us spend time each day studying God's word together.

** 全堂一日郊遊 **

多倫多中華聯合教會定於9月23日(星期六)舉行全堂旅行。我們將前往聖嘉芙蓮市，參觀Happy Rolph's Bird Sancturay，那裏有步行小徑，花園，小動物園；我們還可以欣賞安大略湖的美景。

我們亦會參觀附近的農場採摘生果。盼望大家不要錯過這充滿歡樂的一天！

費用*

- \$40 - 包括冷氣巴士接送和午餐
- \$30 - 冷氣巴士接送 (自備午餐)
- \$15 - 只有午餐 (需自行駕車)
- (2歲或以下不佔車位之兒童無須繳費)

* 敬請大家今日(2017年8月27日)立即報名。



** TCUC DAY TRIP **

A TCUC Day Trip will be held on Saturday, September 23, 2017. We will be visiting the Happy Rolph's Bird Sanctuary in St. Catherine's – with trails, flowers, farm animals and views of Lake Ontario.

We will also be visiting a nearby farm for fruit picking.
So don't miss out on this fun-filled day!

Cost*

- \$40 - including air-conditioned bus and lunch
- \$30 - air-conditioned bus only (lunch not provided)
- \$15 - lunch only (drive your own car)
- (Children aged 2 or less not occupying seat on bus – no charge)

* Please register by today August 27, 2017 as we need to confirm the bus.

